

**2025 MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE LATIN AMERICAN CIVIL AVIATION COMMISSION  
AND  
THE CIVIL AVIATION AUTHORITY OF SINGAPORE**

---

WHEREAS the Civil Aviation Authority of Singapore ("**CAAS**") and the Latin American Civil Aviation Commission ("**LACAC**") (together, "**the Parties**") have a common purpose to strengthen and promote friendly relations, mutual understanding and the development of cooperation in civil aviation between them.

AND WHEREAS on 25 February 1998, the Parties concluded a Memorandum of Understanding ("**1998 MOU**") establishing the arrangements for a fellowship programme for **LACAC** Member States ("**the Fellowship Programme**") under which ten (10) fellowships per year were offered to **LACAC** Member States to nominate candidates to attend a one-week training course in Civil Aviation Management at the Singapore Aviation Academy ("**SAA**").

AND WHEREAS to reinforce their cooperation, the Parties agreed to continue with the 1998 MOU for the provision of ten (10) fellowships per year and to enhance it by widening the range of courses offered under the fellowship programme to include the Seminar on CNS/ATM, Safety Oversight Managers Course and Aircraft Accident Investigation Course as set out in Annex 1 signed on 4 September 2002.

AND WHEREAS to further strengthen the cooperation between them, **CAAS** agreed to increase the number of fellowships to **LACAC** Member States from ten (10) to fifteen (15) per year commencing in 2004 as set out in Annex 2 signed on 1 July 2004, which superseded Annex 1.

AND WHEREAS to further meet the training needs of **LACAC** Member States, the Parties agreed to extend the 1998 MOU to include Special On-site Programmes to be conducted by **CAAS** on an *ad-hoc* basis at one of the **LACAC** Member States as set out in Annex 3 signed on 9 November 2006, which superseded Annex 2.

AND WHEREAS to support **LACAC** Member States in utilising the fellowship programme, **CAAS** agreed to provide a return economy class air ticket per candidate for travel to and from Singapore for up to five (5) candidates awarded the fellowships under the 1998 MOU per year as set



out in Annex 4 signed on 22 March 2010, which superseded Annex 3. The 1998 MOU as amended by Annex 4 was extended by Annex 5 signed on 5 July 2013 for a period of about 5 months from 7 May 2013 to 28 August 2013 on the terms of the 1998 MOU as amended by Annex 4.

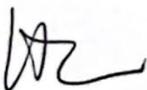
AND WHEREAS to further enhance the cooperation between the Parties and to strengthen **CAAS'** support for the training needs of **LACAC** Member States, **CAAS** agreed to increase the number of fellowships from fifteen (15) to twenty (20) per year and to increase the number of SAA courses offered from four (4) to seven (7) as set out in the 2013 MOU signed on 27 August 2013, which superseded and replaced the 1998 MOU and all its Annexes.

AND WHEREAS to foster greater understanding of the needs of the region and to increase the accessibility of its training programmes to **LACAC** Member States, **CAAS** agreed to increase the number of SAA courses offered from seven (7) to ten (10) as set out in the MOU signed on 15 March 2016 ("**2016 MOU**"), which superseded and replaced the 2013 MOU.

AND WHEREAS to assist with the establishment of the Pan American Civil Aviation Institution ("**IPAC**") that had been endorsed by **LACAC** to provide management training for **LACAC** Member States, **CAAS** agreed to supplement the 2016 MOU as set out in Annex 1 signed on 14 November 2016, which offered two (2) additional fellowships per year and one (1) additional on-site training programme to be held at the IPAC sometime during the period from January 2017 to March 2019.

AND WHEREAS to further strengthen the partnership, the Parties extended the 2016 MOU for **CAAS** to increase the number of fellowships from twenty-two (22) to twenty-five (25) annually, increase the number of return economy class air tickets awarded with the fellowships from five (5) to six (6) annually and for eligible **LACAC** Member States to nominate candidates for up to four (4) scholarships and seventy (70) fellowships under the Singapore-ICAO Programme for Young Aviation Professionals (PYAP), as set out in the MOU signed on 19 November 2018 ("**2018 MOU**"), which superseded and replaced the 2016 MOU and all its Annexes.

AND WHEREAS after twenty-three (23) years of successful cooperation in civil aviation training as mentioned above, the Parties desired to extend the 2018 MOU for **CAAS** to maintain the number of fellowship offerings, air tickets and on-site programmes, continue to offer



the PYAP fellowships and to remove the provisions pertaining to the IPAC, as set out in the in the MOU signed on 23 March 2022 ("**2022 MOU**"), which superseded and replaced the 2018 MOU..

AND WHEREAS to ensure their capacity building cooperation is responsive to new developments in civil aviation, **CAAS** will make three (3) scholarships under the ICAO-Singapore Next Generation of Aviation Professionals Scholarship Programme; the conduct of one (1) ICAO-Singapore Aviation Academy Directors-General of Civil Aviation (DGCA) Programme; and support for three (3) High-Level Exchanges and six (6) Staff Exchanges available to **LACAC** Member States through this 2025 MOU (hereinafter referred to as the "**2025 MOU**"), which shall supersede and replace the 2022 MOU accordingly.

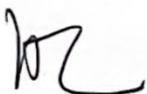
IT IS AGREED AS FOLLOWS:

#### **ARTICLE 1 – PURPOSE OF MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

- A** The purpose of this 2025 MOU is to strengthen the long-term partnership between the Parties for cooperation in the development of international civil aviation. Further to this aim, this 2025 MOU sets forth the arrangements between them relating to the (i) Fellowship Programme, (ii) In-Region Training Programmes, (iii) Singapore-ICAO Next Generation of Aviation Professionals (NGAP) Scholarship Programme, (iv) ICAO-Singapore Aviation Academy (SAA) Directors-General of Civil Aviation (DGCA) Programme, (v) High-Level Exchanges, and (vi) Staff Exchanges.
- B** The executing agency for **CAAS** for this 2025 MOU is **CAAS**.
- C** The executing agency for **LACAC** Member States for this 2025 MOU is the **LACAC** Secretariat.
- D** Upon its signature, this 2025 MOU shall supersede and replace the 2022 MOU.

#### **ARTICLE 2 – EXCHANGE OF INFORMATION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION**

- A** The Parties will engage in regular dialogue and exchange of useful information in connection with the development of their cooperation



in international civil aviation, including on matters pertaining to ICAO.

### ARTICLE 3 – FELLOWSHIP PROGRAMME

- A CAAS** shall offer up to seventy-five (75) fellowships to (i) **LACAC** and (ii) **LACAC** Member States over three (3) years commencing from 1 April 2025, for SAA courses held in Singapore under the Fellowship Programme, in the areas of safety, security, air traffic services, and aviation management.

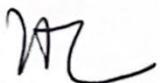
### ARTICLE 4 – IN-REGION TRAINING PROGRAMMES

- A CAAS** shall conduct up to three (3) In-Region Training Programmes in **LACAC** Member States, over three (3) years commencing from 1 April 2025, on relevant topics which shall be agreed in writing between the Parties.

- B** In designing the In-Region Training Programme,

- (i) The **LACAC** Member State hosting an In-Region Training Programme (“**the Host**”) shall arrange for simultaneous interpretation during the conduct of the Programme from English to Spanish;
- (ii) **CAAS** shall consider the training needs of **LACAC** Member States to be identified by **LACAC** Secretariat and the specific areas where **CAAS**’ training roadmaps may be beneficial;
- (iii) **CAAS** may recommend modular programmes to address these training needs and, if appropriate, certain basic SAA modules; and
- (iv) **LACAC** Secretariat and **CAAS** shall agree on the type of modular programmes and modules (or part(s) thereof) to be included to meet the training needs of **LACAC** Member States.

### ARTICLE 5 – SINGAPORE-ICAO NEXT GENERATION OF AVIATION PROFESSIONALS (NGAP) SCHOLARSHIP PROGRAMME



- A CAAS** shall offer up to three (3) scholarships to **LACAC** Member States over three (3) years commencing from 1 April 2025, for SAA courses held in Singapore under the NGAP Scholarship Programme.

#### **ARTICLE 6 – ICAO-SINGAPORE AVIATION ACADEMY (SAA) DIRECTORS-GENERAL OF CIVIL AVIATION (DGCA) PROGRAMME**

- A CAAS** shall conduct at least one (1) DGCA Programme in a **LACAC** Member State over three (3) years commencing from 1 April 2025.

#### **ARTICLE 7 – HIGH-LEVEL EXCHANGES**

- A CAAS** shall offer up to three (3) return business class airfares to Singapore to Director Generals and/or Board Chairpersons of **LACAC** Member States to undertake high-level exchanges (“**High-Level Exchanges**”) with **CAAS**, over three (3) years commencing from 1 April 2025, in which the exchange duration and agenda shall be agreed in writing between the parties.

#### **ARTICLE 8 – STAFF EXCHANGES**

- A CAAS** shall offer up to six (6) opportunities to staff from **LACAC** Member States to undertake staff exchanges (“**Staff Exchanges**”) with **CAAS**, over three (3) years commencing from 1 April 2025, in which the exchange duration, roles and scope shall be agreed in writing between the Parties.

#### **ARTICLE 9 – FINANCIAL MATTERS**

- A** The financial arrangements for fellowships under the Fellowship Programme shall be as follows:
- (i) **CAAS** will bear the costs of course fees, hotel accommodation (room charges only) and daily allowance of S\$65 (approximately US\$50) per day for each fellowship candidate.



- (ii) **CAAS** will also bear the costs of return economy class air tickets for travel to and from Singapore for up to twenty-five (25) fellowship candidates over three (3) years. **LACAC** shall have the flexibility to convert unutilized fellowships into additional air tickets for such fellowship recipients, at a 1:1 rate such that one fellowship can be converted to one round-trip economy air ticket to Singapore.
- (iii) Provision of daily allowance will be limited to the course duration only. Accommodation will be covered for the course duration, including one day before the course starts (from 2pm) and one day after the course ends (till 12 noon). Expenses incurred for stay beyond the course duration will not be covered.
- (iv) Participating **LACAC** Member States or **LACAC** (as the case may be) will bear the costs of airfare (if applicable), overseas travel insurance, and all other costs not borne by **CAAS** for their fellowship candidates.

**B** The financial arrangements for scholarships under the NGAP Scholarship Programme shall be as follows:

- (i) **CAAS** will bear the costs of course fees, hotel accommodation (room charges only), daily allowance of S\$65 (approximately US\$50) per day, and two (2) return economy class airfares to Singapore for each scholarship candidate.
- (ii) Provision of daily allowance will be limited to the course/attachment duration only. Accommodation will be covered for the course/attachment duration, including one day before the course/attachment starts (from 2pm) and one day after the course/attachment ends (till 12 noon). Expenses to be incurred for stay beyond the course/attachment duration will not be covered.
- (iii) Participating **LACAC** Member States will bear the costs of overseas travel insurance and all other costs not borne by **CAAS** for their scholarship candidates.

**C** The financial arrangements for the In-Region Training Programmes shall be as follows:

- (i) **CAAS** will bear the costs of course fees for candidates from **LACAC** Member States who have been accepted to attend an In-Region Training Programme.
- (ii) **CAAS** will bear the costs of airfare, accommodation, overseas travel insurance, daily allowance, and honorarium for the lecturers or instructors. In addition, **CAAS** will bear the costs of simultaneous interpretation services between English and Spanish for the In-Region Training Programmes.
- (iii) The **LACAC** Member State hosting an In-Region Training Programme (“**the Host**”) will bear the costs of providing the training facilities (including appropriate training room and required teaching aids) and programme secretariat services such as printing of training materials, refreshments, translation/interpretation services (if required and not already borne by **CAAS**), transport for site visit(s), etc, for the entire duration of the In-Region Training Programme.
- (iv) Participating **LACAC** Member States will bear the costs of airfare, accommodation, daily allowance, overseas travel insurance, and all other applicable costs not borne by **CAAS** for their candidates who have been accepted to attend an In-Region Training Programme.

**D** The financial arrangements for the DGCA Programme shall be as follows:

- (i) **CAAS** and ICAO shall bear the cost of return airfare, per diem and accommodation costs, and any other travel-related costs of their respective facilitators.
- (ii) **CAAS** shall bear the cost of return airfare, per diem and accommodation costs, and any other travel-related costs of the appointed programme coordinator.
- (iii) **CAAS** shall bear the cost of the venue, refreshments and other related costs of programme runs held.
- (iv) Participating **LACAC** Member States will bear the costs of airfare, accommodation, daily allowance, overseas travel insurance, and all other costs not borne by **CAAS** for their



candidates who have been accepted to attend a DGCA Programme.

- E** The financial arrangements for the High-Level Exchanges shall be as follows:
- (i) **CAAS** will bear the costs of return business class airfares to Singapore for Director Generals and/or Board Chairpersons of **LACAC** Member States on a high-level exchange to **CAAS**.
  - (ii) Participating **LACAC** Member States will bear all other costs including accommodation, daily expenses, overseas travel insurance, and all other costs not borne by **CAAS** for a high-level exchange to **CAAS**.
- F** Unless otherwise agreed in this 2025 MOU or by the Parties otherwise in writing, each Party shall bear its own costs for all other actions and activities conducted pursuant to this 2025 MOU.

#### **ARTICLE 10 – IMPLEMENTATION ARRANGEMENTS FOR FELLOWSHIP PROGRAMME, IN-REGION TRAINING PROGRAMMES, NGAP SCHOLARSHIP PROGRAMME, DGCA PROGRAMME, HIGH-LEVEL EXCHANGES, AND STAFF EXCHANGES**

- A** **CAAS** and **LACAC** will jointly agree in writing on the implementation arrangements for the Fellowship Programme, In-Region Training Programmes, NGAP Scholarship Programme, DGCA Programme, High-Level Exchanges, and Staff Exchanges.

#### **ARTICLE 11 – LIAISON**

- A** The designated offices for coordination, management, and implementation of this 2025 MOU are:
- (i) **Latin American Civil Aviation Commission**  
Secretariat  
Av. Víctor Andrés Belaúnde 147,  
Edificio Real Cuatro – 3º Piso,  
San Isidro, Lima, Perú

- (ii) **Civil Aviation Authority of Singapore**  
60 Airport Boulevard  
Changi Airport Terminal 2, #04-01  
Singapore 819643

E-mail: Charmaine\_LIU@caas.gov.sg;  
Alberenee\_SIM@caas.gov.sg

## **ARTICLE 12 – AMENDMENTS**

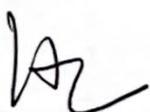
- A** This 2025 MOU may be amended by agreement of the Parties and shall be formalised by an appropriate Supplementary MOU signed by the Parties.

## **ARTICLE 13 – RESOLUTION OF DISAGREEMENTS**

- A** Any disagreement regarding the interpretation and/or application of this 2025 MOU and any Supplementary MOU shall be resolved by consultation between the Parties and shall not be referred to any international tribunal or third party for settlement.
- B** The English version of this 2025 MOU shall be the reference document in the resolution of any disagreement.

## **ARTICLE 14 – EFFECTIVE DATE AND TERMINATION**

- A** This 2025 MOU shall be deemed to have taken effect from 1 April 2025.
- B** Upon the signature of this 2025 MOU, the 2022 MOU is terminated and superseded by this 2025 MOU.
- C** This 2025 MOU shall expire on 31 March 2028 (“**the Expiry Date**”) unless earlier terminated in accordance with paragraph D of this Article or further extended by written agreement of the Parties before the Expiry Date. The extension will be for a period of three (3) years only. There is no limit to the number of extensions if the Parties mutually agree in writing. Article 12 will apply for the formalisation of any extension period.



- D** This 2025 MOU may be terminated at any time by either Party giving sixty (60) days' notice in writing to the other Party. In closing the actions and activities undertaken pursuant to this 2025 MOU, the Parties shall take into account all courses which are on-going at the time of the giving of notice and shall provide for their completion and/or otherwise satisfactory termination with the least possible disruption to the Parties and to the lecturers, instructors, and candidates. The termination of this 2025 MOU shall terminate its Attachments and any Supplementary MOUs.

## **ARTICLE 15 – AUTHORITY**

- A** **LACAC** and **CAAS** agree to the provisions of this 2025 MOU as indicated by the signature of their duly authorised representatives.

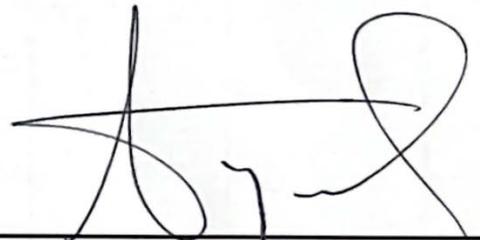
Signed on 19 AUGUST 2025 in GUATEMALA CITY, GUATEMALA.

CIVIL AVIATION AUTHORITY  
OF SINGAPORE



NG TEE CHIOU  
2 DEPUTY DIRECTOR-  
GENERAL

LATIN AMERICAN CIVIL  
AVIATION COMMISSION



INGRID AZUCENA ZELAYA  
FLORIAN  
PRESIDENT

**SUPPLEMENTARY MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**TO**  
**2022 MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**BETWEEN**  
**THE CIVIL AVIATION AUTHORITY OF SINGAPORE**  
**AND**  
**THE LATIN AMERICAN CIVIL AVIATION COMMISSION**

8

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized 'CB' or similar initials, located in the bottom right corner of the page.

THIS **Supplementary Memorandum of Understanding** (“SMOU”) is made between the **Latin American Civil Aviation Commission** (“LACAC”) and the **Civil Aviation Authority of Singapore** (“CAAS”)

Pursuant to Article 9 of the 2022 Memorandum of Understanding signed on 23 March 2022 (the “**2022 MOU**”) between them, CAAS and LACAC agree to amend the 2022 MOU as follows.

#### **ARTICLE I – GENERAL**

A. Article 4 is deleted and substituted by the following Article 4:

##### **“ARTICLE 4 – FELLOWSHIP PROGRAMME**

**A CAAS** shall offer seventy-five (75) fellowships to **LACAC** Member States over three (3) years, commencing from April 2022, for **SAA** courses in the areas of safety, security, air traffic services and aviation management. These fellowships may be awarded for **SAA** courses held in Singapore, elsewhere or virtually, taking into consideration health-related, travel or other relevant measures or restrictions in force.”

B. Articles 6A and 6B are deleted and substituted by the following Articles 6A and 6B:

##### **“ARTICLE 6 – FINANCIAL MATTERS**

**A** The financial arrangements for the PYAP and Fellowship Programme are as follows:

- (i) Each PYAP and Fellowship Programme covers the course fees and, if the course is conducted in Singapore, the daily allowance of S\$60 per day (approximately US\$45 per day) for the course duration, the hotel room charges (including one day before the course starts) and the charges for the requisite COVID-19 tests taken in Singapore only.
- (ii) For the avoidance of doubt, any hotel room charges expenses incurred after the course ends is not covered.
- (iii) **CAAS** will bear the cost of return economy class air tickets for travel to and from Singapore for up to eighteen (18)



candidates from **LACAC** Member States awarded the fellowships, over three (3) years commencing from April 2022.

- (iv) Each Participating **LACAC** Member State shall bear the costs of airfare, the charges of COVID-19 tests incurred in the State of departure and the cost of the overseas travel insurance including for COVID-19 coverage for its own fellowship candidates.
  - (v) Where a PYAP or Fellowship Programme award is for a SAA course conducted in a location outside of Singapore or virtually, only the course fee is covered.
- B** The financial arrangements for each Special On-Site Programmes are as follows:
- (i) **CAAS** will bear the costs of airfare, accommodation expenses, overseas travel insurance cost, daily allowance, COVID-19 testing charges and honorarium for the lecturers or instructors. In addition, **CAAS** will bear the costs of interpretation from English into Spanish by reimbursing LACAC after LACAC has paid the interpretation services fee directly.
  - (ii) Each **LACAC** Member State hosting a Special On-Site Programme ("the Host") will bear the costs of providing the training facilities (including appropriate training room and required teaching aids) and programme secretariat services (such as printing of course materials and refreshments), translation services costs (if any) and for site visit transport costs, for the entire duration of the Special On-Site Programme.
  - (iii) Each **LACAC** Member State will bear the costs of airfare, accommodation expenses and charges for COVID-19 testing for its own candidates who have been accepted to attend the Special On-Site Programme."

## **ARTICLE II – ENTRY INTO FORCE**

This SMOU shall enter into force on the date of the last signature.



### ARTICLE III – SIGNATURES

LACAC and CAAS agree to the provisions of this SMOU as indicated by the signatures of their duly authorised representatives.

Signed on 6 October 2022 in Montreal, Canada.

CIVIL AVIATION AUTHORITY  
OF SINGAPORE



---

MR HAN KOK JUAN  
DIRECTOR-GENERAL OF  
CIVIL AVIATION

LATIN AMERICAN CIVIL  
AVIATION COMMISSION



---

MR GAETANO BATTAGLIESE  
PRESIDENT OF LACAC

**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO**

**ENTRE**

**LA COMISIÓN LATINOAMERICANA  
DE AVIACIÓN CIVIL**

**Y**

**LA AUTORIDAD DE AVIACIÓN CIVIL  
DE SINGAPUR**

**FIRMADO EL 23 DE MARZO DE 2022**

**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO DE 2022**  
**ENTRE**  
**LA COMISIÓN LATINOAMERICANA DE AVIACIÓN CIVIL**  
**Y**  
**LA AUTORIDAD DE AVIACIÓN CIVIL DE SINGAPUR**

CONSIDERANDO que la Autoridad de Aviación Civil de Singapur ("**CAAS**") y la Comisión Latinoamericana de Aviación Civil ("**CLAC**") (en conjunto, "las Partes") tienen como propósito común el fortalecimiento y promoción de las relaciones amistosas, el entendimiento mutuo y el fomento de la cooperación en aviación civil entre ambas.

CONSIDERANDO que, el 25 de febrero de 1998, las Partes suscribieron un Memorándum de Entendimiento ("MOU 1998") que establecía arreglos para un programa de becas para los Estados miembros de la **CLAC** ("el Programa de Becas") en virtud del cual se ofrecía diez (10) becas anuales a los Estados miembros de la **CLAC** para la nominación de candidatos que participen en un curso de instrucción en Gestión de la Aviación Civil, por una semana, en la Academia de Aviación de Singapur ("**SAA**").

CONSIDERANDO que, para fortalecer la cooperación, las Partes acordaron continuar con el MOU de 1998 para la provisión de diez (10) becas anuales y mejorarlo mediante una extensión del programa de becas de manera que incluya el Seminario sobre CNS/ATM, el Curso de Gerentes de Vigilancia de la Seguridad Operacional, y el Curso de Investigación de Accidentes de Aviación, según lo indicado en el Anexo 1 firmado el 4 de setiembre de 2002.

CONSIDERANDO que, a fin de fortalecer la cooperación entre ambas, la **CAAS** acordó aumentar la cantidad de becas para los Estados miembros de la **CLAC** de diez (10) a quince (15) al año, a partir de 2004, según lo establecido en el Anexo 2 firmado el 1 de julio de 2004, que reemplazó al Anexo 1.

CONSIDERANDO que, a fin de satisfacer las necesidades de instrucción de los Estados miembros de la **CLAC**, las Partes



acordaron ampliar el MOU de 1998 de manera que incluya programas especiales de instrucción *in situ* a ser impartidos por la **CAAS** en forma ad-hoc en uno de los Estados miembros de la **CLAC**, como se establece en el Anexo 3 firmado el 9 de noviembre de 2006, el cual reemplazó al Anexo 2.

CONSIDERANDO que, a fin de apoyar a los Estados miembros de la **CLAC** en la utilización del programa de becas, la **CAAS** acordó proporcionar un pasaje aéreo de ida y vuelta en clase económica a Singapur por participante, para un máximo anual de cinco (5) participantes a quienes se haya adjudicado las becas dentro del contexto del MOU de 1998, según lo establecido en el Anexo 4 firmado el 22 de marzo de 2010, el cual reemplazó al Anexo 3. El MOU de 1998, enmendado por el Anexo 4, fue ampliado por el Anexo 5 firmado el 5 de julio de 2013 por un período de 5 meses aproximadamente, del 7 de mayo de 2013 al 28 de agosto de 2013, bajo los términos del MOU de 1998 enmendado por el Anexo 4.

CONSIDERANDO que, a fin de mejorar la cooperación entre las Partes y para fortalecer el apoyo de la **CAAS** a las necesidades de instrucción de los Estados miembros de la **CLAC**, la **CAAS** acordó incrementar la cantidad de becas de quince (15) a veinte (20) al año, e incrementar la cantidad de cursos **SAA** ofrecidos de cuatro (4) a siete (7), según lo establecido en el MOU de 2013 firmado el 27 de agosto de 2013, el cual reemplazó al MOU de 1998 y todos sus Anexos.

CONSIDERANDO que para fomentar una mayor comprensión de las necesidades de la Región y aumentar la accesibilidad de sus programas de capacitación a los Estados miembros de la **CLAC**, la **CAAS** acordó aumentar la cantidad de cursos **SAA** ofrecidos de (7) a (10) tal como se establece en el MOU firmado el 15 de marzo de 2016 ("MOU de 2016"), que reemplazó y sustituyó al MOU de 2013.

CONSIDERANDO que, a fin de contribuir al establecimiento del Instituto Panamericano de Aviación Civil ("**IPAC**") que había recibido el respaldo de la **CLAC** para brindar instrucción a los Estados miembros de la **CLAC**, la **CAAS** acordó complementar el MOU de 2016 a través del Anexo 1, firmado el 14 de noviembre de 2016, en el cual se ofrecía dos (2) becas adicionales al año y un (1) programa adicional de instrucción *in situ* a ser impartido en el **IPAC** en algún momento entre enero de 2017 y marzo de 2019.

*Juan*

*[Signature]*

CONSIDERANDO que, a fin de continuar con esta cooperación, las Partes ampliaron el MOU del 2016 para que **CAAS** aumente la cantidad de becas de veintidós (22) a veinticinco (25) anualmente, de cinco (5) a seis (6) la cantidad de pasajes aéreos de ida y vuelta en clase económica otorgados anualmente y para que los Estados miembros elegibles de la **CLAC** nominen candidatos para hasta cuatro (4) becas y setenta (70) subsidios en el marco del Programa Singapur-OACI para jóvenes profesionales de la aviación (PYAP), tal como se establece en el MOU firmado el 19 de noviembre de 2018 (“MOU de 2018”), que sustituyó al MOU de 2016 y todos sus Anexos.

CONSIDERANDO que después de veintitrés (23) años de cooperación exitosa en capacitación de aviación civil como se mencionó anteriormente, las Partes desean extender el MOU de 2018 para **CAAS** para mantener la cantidad de ofertas de becas, boletos aéreos y programas *in situ*, continuar ofreciendo las becas PYAP y eliminar las disposiciones relativas al **IPAC**, como se establece en este MOU de 2022 (en lo sucesivo, el “MOU de 2022”), que reemplazará y sustituirá al MOU de 2018.

SE ACUERDA LO SIGUIENTE:

## **ARTÍCULO 1- PROPÓSITO DEL MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO**

**A** El propósito de este MOU 2022 es fortalecer la asociación a largo plazo entre las Partes para fines de cooperación en el desarrollo de la aviación civil internacional. Más allá de este propósito, este MOU 2022 establece los arreglos para la implantación de (i) los subsidios y becas en el contexto del Programa Singapur-OACI para Jóvenes Profesionales de la Aviación (PYAP), (ii) el Programa de Becas, (iii) el Programa Especial *in situ* para los Estados miembros de la **CLAC** que también son Estados miembros de la **OACI**, y (iv) pasajes aéreos de ida y vuelta en clase económica para los Estados miembros de la **CLAC** que son también Estados miembros de la **OACI**.



**B** La agencia ejecutora de la **CAAS** para este MOU 2022 es la **SAA**.

**C** La agencia ejecutora de los Estados miembros de la **CLAC** para este MOU 2022 es la Secretaría de la **CLAC**.

**D** Al entrar en efecto según el Artículo 11, este MOU 2022 deberá remplazar al MOU 2018 y todos sus Anexos.

## **ARTÍCULO 2 – INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN SOBRE LA AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL**

**A** Las Partes entablarán un continuo diálogo e intercambio de información útil relacionada con el desarrollo de su cooperación en materia de aviación civil internacional, incluyendo en materias pertinentes a la **OACI**.

## **ARTÍCULO 3 – PROGRAMA SINGAPUR-OACI PARA JÓVENES PROFESIONALES DE LA AVIACIÓN**

**A** Los Estados miembros admisibles de la **CLAC** que son también Estados miembros de la **OACI** pueden nominar candidatos hasta para cinco (5) subsidios para asistir a los cursos de la **SAA** en el contexto del PYAP desde abril 2022 a marzo de 2023.

## **ARTÍCULO 4 – PROGRAMA DE BECAS**

**A** **CAAS** ofrecerá setenta y cinco (75) becas a los Estados miembros de la **CLAC** durante tres (3) años, a partir de abril de 2022, para cursos de **SAA** en las áreas de seguridad operacional, seguridad de la aviación, servicios de tránsito aéreo y gestión de la



aviación. Estas becas se pueden otorgar para cursos **SAA** realizados en Singapur o virtualmente, teniendo en cuenta las medidas o restricciones vigentes relacionadas con la salud, los viajes u otras.

## **ARTÍCULO 5 – PROGRAMAS ESPECIALES DE CAPACITACIÓN *IN SITU***

**A CAAS** llevará a cabo tres (3) programas especiales *in situ* durante tres (3) años, a partir de abril de 2022, sobre temas relevantes en cualquiera de los Estados miembros de la **CLAC** sobre una base ad-hoc acordada por escrito entre las Partes. Sin embargo, las Partes podrán acordar que dichos programas se lleven a cabo virtualmente teniendo en cuenta las medidas o restricciones vigentes relacionadas con la salud, los viajes u otras pertinentes.

**B** Al diseñar el programa especial *in situ*

(i) El Estado miembro de la **CLAC** que acoja un Programa Especial *in situ* (“el Anfitrión”) coordinará la interpretación simultánea durante la realización del Programa del inglés al español;

(ii) **CAAS** considerará las necesidades de capacitación de los Estados miembros de la **CLAC** que identificará la Secretaría de la **CLAC** y las áreas específicas en las que las hojas de ruta de capacitación de **CAAS** pueden ser beneficiosas;

(iii) **CAAS** puede recomendar programas modulares para abordar estas necesidades de capacitación y, si corresponde, ciertos módulos básicos de **SAA**; y

(iv) La Secretaría de la **CLAC** y la **CAAS** acordarán el tipo de programas modulares y módulos (o parte(s) de los mismos) que se incluirán para satisfacer las necesidades de capacitación de los Estados miembros de la **CLAC**.

## **ARTÍCULO 6 – ASUNTOS FINANCIEROS**



**A** Los arreglos financieros para el PYAP y el Programa de Becas serán como sigue:

(i) Las becas cubrirán el importe del curso, viáticos por S\$60 (aproximadamente US\$45 diarios), y gastos de alojamiento de los candidatos a las becas (solo el costo de la habitación de hotel) y las pruebas COVID-19 requeridas realizadas solo en Singapur.

(ii) Los viáticos estarán limitados únicamente a la duración del curso. Se cubrirá el alojamiento durante el curso, incluyendo un día antes del inicio del mismo. No cubrirán los gastos en que se incurra por la estadía más allá de la duración del curso.

(iii) **CAAS** asumirá el costo de los boletos aéreos de ida y vuelta en clase económica para viajar desde y hacia Singapur hasta de dieciocho (18) candidatos durante tres (3) años de los Estados miembros de la **CLAC** que hayan recibido las becas. Los Estados miembros participantes de la **CLAC** sufragarán los costos de la tarifa aérea, las pruebas de COVID-19 incurridas en el Estado de salida, el seguro de viaje al extranjero que incluye la cobertura de COVID-19 para sus candidatos a becarios.

**B** Los arreglos financieros para los Programas Especiales *in situ* para los Estados miembros de la **CLAC** serán como sigue:

(i) **CAAS** asumirá el costo de los pasajes aéreos, alojamiento, seguro de viaje al exterior, viáticos, pruebas de COVID-19 y honorarios de los conferencistas o instructores. Asimismo, **CAAS** asumirá el costo de los servicios de traducción e interpretación del inglés al español para los Programas Especiales de Capacitación *in situ*.

(ii) El Estado Miembro de la **CLAC** anfitrión del Programa Especial de Capacitación *in situ* asumirá los costos del suministro de las instalaciones de instrucción (incluyendo una sala de instrucción apropiada y las ayudas didácticas requeridas) y los servicios de secretaría del programa, tales como impresión de los materiales del curso, refrigerios, servicios de traducción e interpretación (si es requerido), transporte para la(s) visita(s) al sitio mientras dure el Programa Especial de Capacitación *in situ*.

*Jerr*

*CE*

(iii) Los Estados miembros de la **CLAC** asumirán el costo de los pasajes aéreos, alojamiento y pruebas COVID-19 para sus respectivos participantes que hayan sido aceptados para asistir a los Programas Especiales de Capacitación *in situ*.

**C** A menos que se acuerde lo contrario en este MOU 2022 o entre las Partes por escrito, cada Parte asumirá sus propios costos por cualquier otra acción o actividad llevada a cabo de conformidad con este MOU 2022.

## **ARTÍCULO 7 – ARREGLOS DE IMPLANTACIÓN DEL PYAP, DEL PROGRAMA DE BECAS Y DE LOS PROGRAMAS ESPECIALES *IN SITU***

**A** La **CAAS** y la **CLAC**, en forma conjunta, promoverán el PYAP, el Programa de Becas y los Programas Especiales *in situ* entre los Estados miembros de la **CLAC**.

**B** Los arreglos para la implantación del PYAP y del Programa de Becas para los cursos de **SAA** en Singapur bajo los artículos 3 y 4 serán como sigue:

(i) Procedimientos de selección de los candidatos a las becas

(a) La Secretaría de la **CLAC** proporcionará a la **SAA** una lista actualizada de todos los Estados miembros de la **CLAC** y sus respectivas personas y detalles de contacto (correo electrónico y teléfono).

(b) La **SAA** enviará una invitación formal directamente a los Estados miembros de la **CLAC** para que designen candidatos a las becas, con copia a la Secretaría de la **CLAC**.

(c) Las solicitudes en línea para las becas serán presentadas a la **SAA** por lo menos seis (6) semanas antes del inicio del curso.



(d) La **SAA** informará a los Estados miembros de **CLAC** nominados sobre los candidatos seleccionados a la beca por lo menos tres (3) semanas antes del inicio del curso.

(ii) Funciones y acciones de la **SAA**, los Estados miembros de la **CLAC** y la Secretaría de la **CLAC**

(a) **SAA**

(1) La **SAA** enviará invitaciones formales a los Estados miembros de la **CLAC** para que designen sus candidatos a las becas.

(2) La **SAA** procesará las solicitudes recibidas de los Estados miembros de la **CLAC** e informará a los Estados miembros de la **CLAC** sobre los resultados de las postulaciones.

(3) La **SAA** dispondrá que se brinde hasta dieciocho (18) pasajes aéreos de ida y vuelta en clase económica para los Estados miembros seleccionados de la **CLAC** a ser identificados por la Secretaría de la **CLAC**.

(4) La **SAA** preparará y coordinará todo lo relacionado con los programas de instrucción, incluyendo la programación de los cursos y la asignación de conferencistas e instructores.

(5) La **SAA** hará arreglos para facilitar la llegada, alojamiento y salida de los candidatos.

(6) La **SAA** emitirá certificados a los candidatos una vez que hayan completado los cursos en forma satisfactoria.

(7) La **SAA** informará a la Secretaría de la **CLAC** cualquier dificultad que surja durante cada curso.

(b) Estados miembros de la **CLAC**

(1) Los Estados miembros de la **CLAC** designarán candidatos apropiados y enviarán sus solicitudes de becas en línea.

(2) Los Estados miembros de la **CLAC** se encargarán de los pasajes aéreos de ida y vuelta, visas y otros arreglos de viaje necesarios para los candidatos de las becas seleccionados (excluyendo los 18 participantes al año cuyos pasajes de avión de ida y vuelta en clase económica son patrocinados).

(c) **Secretaría de la CLAC**

(1) La Secretaría de la **CLAC** proporcionará a la **SAA** una lista de todos los Estados miembros de la **CLAC** y sus respectivas personas y detalles de contacto (correo electrónico y teléfono).

(2) La Secretaría de la **CLAC** identifica a qué dieciocho (18) candidatos becarios se les debe proporcionar pasajes aéreos de ida y vuelta en clase económica patrocinados por **CAAS**.

(3) La Secretaría de la **CLAC** monitorea y proporciona retroalimentación a la **SAA** sobre la implementación del PYAP y el Programa de Becas.

**C** Los arreglos para la implantación de cada Programa Especial de Capacitación *in situ*, de conformidad con el Artículo 5, son como sigue:

(i) Funciones y acciones de la **SAA**, los Estados miembros de la **CLAC** y la Secretaría de la **CLAC**

(a) La **SAA** desarrollará cada Programa Especial de Capacitación *in situ*, incluyendo la identificación del objetivo de la instrucción, su duración, temas, conferencistas e instructores, así como el público objetivo, luego de discutirlo con la Secretaría de la **CLAC**. La **SAA** proporcionará el material publicitario y ficha de inscripción para la promoción del Programa Especial *in situ*, asimismo, la **SAA** preparará el Certificado conjunto a ser otorgado a los candidatos del Programa Especial de Capacitación *in situ*. La **SAA** también coordinará con los

*Justi*

*[Handwritten mark]*

conferencistas e instructores para definir sus materiales del curso.

(b) La Secretaría de la **CLAC** brindará apoyo a la **SAA**, brindándole información para el desarrollo del Programa Especial de Capacitación *in situ*, determinando al Anfitrión, y promoviendo el Programa entre los Estados miembros de la **CLAC**.

(c) El Anfitrión proporcionará una sala de instrucción debidamente equipada (incluyendo aire acondicionado, micrófonos, proyector y una pantalla grande) y un Coordinador de Curso, quien tendrá la responsabilidad de facilitar la impartición del Programa Especial de Capacitación *in situ*, incluyendo el apoyo con los requisitos audiovisuales de los conferencistas e instructores, la impresión del material del curso, gafetes, la provisión de refrigerios, la provisión de alojamiento para los participantes, conferencistas e instructores, la provisión de transporte para las visitas (de ser necesario),

(d) Se invita a los Estados miembros de la **CLAC** a designar a sus candidatos para cada Programa Especial de Capacitación *in situ*.

(ii) Procedimientos de solicitud

(a) La Secretaría de la **CLAC** proporcionará a la **SAA** una lista de todos los Estados miembros de la **CLAC** y sus respectivos detalles de contacto (correo electrónico y teléfono).

(b) La Secretaría de la **CAAS** y la **CLAC** envía invitaciones a los Estados miembros de la **CLAC** para nominar candidatos para el Programa Especial *in situ*.

(c) Los Estados miembros de la **CLAC** enviarán los formularios de solicitud debidamente completados a la Secretaría de la **CLAC** por lo menos 6 semanas antes del inicio del Programa Especial de Capacitación *in situ*.

(d) Secretaría de la **CLAC** procesará las solicitudes.

(e) La Secretaría de la **CLAC** enviará las cartas de aceptación por lo menos cuatro (4) semanas antes del inicio de cada Programa Especial *in situ*.

(f) La Secretaría de la **CLAC** enviará a la **SAA** una lista de participantes aceptados por lo menos tres (3) semanas antes del inicio de cada Programa Especial *in situ*.

## **ARTÍCULO 8 – ENLACE**

**A** Las oficinas designadas para la coordinación y gestión de los aspectos técnicos de este MOU 2022 son:

- (i) La Comisión Latinoamericana de Aviación Civil (**CLAC**)  
Secretaría  
Av. Víctor A. Belaunde N 147  
Edificio Real Cuatro, 3er piso San Isidro, Lima, PERU
- (ii) Singapore Aviation Academy Civil Aviation Authority of  
Singapore 1 Aviation Drive  
Singapore 499867

## **ARTÍCULO 9 – ENMIENDAS**

**A** Este MOU 2022 puede ser enmendado por acuerdo mutuo entre las Partes. Dichas enmiendas deberán ser formalizadas mediante un MOU Complementario apropiado firmado por las Partes.

## **ARTÍCULO 10 – RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS**

**A** Cualquier conflicto en cuanto a la interpretación y/o aplicación de este MOU 2022 y de cualquier MOU Complementario deberá ser resuelto mediante consulta entre las Partes y no deberá ser derivado a un tribunal internacional o tercero para su resolución.



**B** La versión en inglés de este MOU 2022 será el documento de referencia para la resolución de cualquier conflicto.

## **ARTÍCULO 11 – FECHA DE ENTRADA EN VIGENCIA Y REVOCACIÓN**

**A** Este MOU 2022 entrará en vigencia el 1 de abril de 2022.

**B** Al entrar en vigencia este MOU 2022, el MOU 2018 y todos sus Anexos se darán por resueltos y serán reemplazados por este MOU 2022.

**C** Este MOU 2022 deberá expirar el 31 de marzo de 2025 (la "Fecha de expiración"), a menos que se dé por finalizado antes, de conformidad con el párrafo D de este Artículo, o se extienda por acuerdo escrito entre las Partes antes de la fecha de expiración. La extensión será únicamente por un período de tres (3) años. No hay límite a la cantidad de extensiones si las Partes así lo acuerdan mutuamente por escrito. Se aplicará el Artículo 9 para la formulación de cualquier período de extensión.

**D** El MOU 2022 puede ser rescindido en cualquier momento por cualquiera de las Partes, dando aviso por escrito sesenta (60) días antes a la otra Parte. Al dar por terminadas las acciones y actividades emprendidas de conformidad con este MOU 2022, las Partes deberán tomar en cuenta todos los cursos que aún se estén impartiendo al momento de la notificación y deberán asegurarse que éstos sean completados y/o dados por concluidos en forma satisfactoria con la menor perturbación posible para las Partes y para los instructores o conferencistas y participantes. La rescisión de este MOU 2022 significará la rescisión de cualquier Anexo y MOU Complementario a este MOU 2022.

*Jur*

*[Handwritten mark]*

## ARTÍCULO 12 – AUTORIDAD

A La **CLAC** y la **CAAS** aceptan las disposiciones de este MOU 2022, en señal de lo cual éste es firmado por sus representantes debidamente autorizados.

Firmado el 23 de marzo de 2022 en Montevideo, Uruguay.

AUTORIDAD DE AVIACIÓN  
CIVIL DE SINGAPUR



---

SR. HAN KOK JUAN  
DIRECTOR GENERAL DE LA  
CAAS

COMISIÓN  
LATINOAMERICANA DE  
AVIACIÓN CIVIL



---

SR. ARMANDO DANIEL  
PRESIDENTE DE LA CLAC